

# Invacare® Pressure Care Accessories

HeelPad, Oddstock Wedge, Leg Through, Flexipad, Mattress Extensions

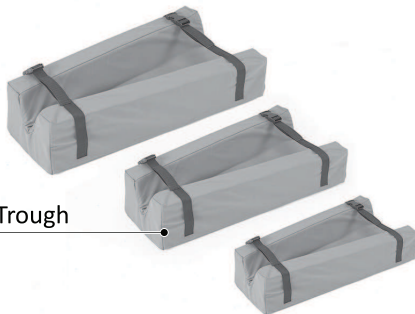
Heel Pad



Oddstock Wedge



Leg Trough



Flexipads



Mattress Extension



en	Accessories' Range	
	User Manual . . . . .	2
de	Zubehörsortiment	
	Gebrauchsanweisung . . . . .	5
fr	Gamme d'accessoires	
	Manuel d'utilisation . . . . .	9
it	Gamma di accessori	
	Manuale d'uso . . . . .	14
es	Gama de accesorios	
	Manual del usuario . . . . .	18
pt	Gama de acessórios	
	Manual de utilização . . . . .	22
nl	Assortiment van accessoires	
	Gebruiksaanwijzing . . . . .	26
sv	Tillbehörsortiment	
	Bruksanvisning . . . . .	30
no	Tilbehørsutvalg	
	Bruksanvisning . . . . .	34
da	Tilbehørsserie	
	Brugsanvisning . . . . .	38

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

# 1 General

## 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 1.2 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

This product features the UKCA mark, in compliance with Part II UK MDR 2002 (as amended) Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

## 1.3 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear

- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

# 2 Safety

## 2.1 General Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.



### WARNING!

#### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



### WARNING!

#### Risk of Developing Pressure Injuries

Any object between the user and the pressure reducing surface may result in the development of pressure injuries.

- Make sure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris.
- Drip cables and other foreign objects must not become trapped between the user and the pressure reducing surface.



### CAUTION!

#### Risk of Injury or Damage to Property

- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

## 2.2 Safety Information for Transport

- Take care when handling the product to avoid any damage.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Avoid contact with walls, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

### 3 Product Overview

#### 3.1 Product Description

The Invacare HeelPad is designed to redistribute pressure on the vulnerable heel area. The volume of gel in the heel slots allows immersion, envelopment, and even weight distribution. The Invacare HeelPad was designed to be used in conjunction with the Invacare Odstock Wedge, but can also be used independently as a pressure redistributing accessory.

The Invacare Odstock Wedge was developed in partnership with clinicians to assist in the redistribution of interface pressures on the sacrum and heels, without significantly increasing pressure on the thighs or calves. It is designed to improve and maintain patient posture in the recumbent position, and to reduce the patient’s tendency to slip down the bed, thereby reducing shearing forces on the sacrum. The Invacare Odstock Wedge is ideal for improving posture for those with back discomfort.

The Invacare Leg Trough has been designed in consultation with clinicians to provide maximum support for the whole leg. The Leg Trough elevates the heels and allows them to be suspended over the edge of the trough. This provides maximum pressure relief for the vulnerable heel area.













Invacare Flexipads are highly versatile pads filled with silicone gel, and can be used to position and support limbs, joints, the torso or the head.









The Invacare Mattress Extensions (Essential, Dacapo, and Softform) have been designed for use to fill the void created when the bed’s mattress platform is extended. It is not intended as a pressure redistribution product. Please refer to the bed user manual to determine the safest bed end placement.

#### 3.2 Intended Use

The range consists out of accessories designed to assist in the reduction of interface pressure and to be used as multiple purpose support aids.

#### 3.3 Symbols on the Product

	European Conformity		Medical Device
	Manufacturer		UK Conformity Assessed
	European representative		Date of manufacture
	Lot number		Read user manual
	Maximum user weight		Unique Device Identifier
	Machine wash (maximum temperature see label)		Do not dry clean

	Do not iron		Avoid burning cigarette
	Do not bleach		Do not pierce or cut
	Do not put near flame		Tumble dry low heat
	Do not tumble dry		Hand wash only

### 4 Usage

#### 4.1 Safety Information



**WARNING!**

Invacare advises that the patient be assessed by a trained healthcare professional to ensure the correct size and seating requirements. This is to achieve the best pressure and postural care and that position for the individuals needs are met.

- Always consult a healthcare professional before using the product.



**WARNING!**

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential pressure injury formation. Skin redness is one clinical indicator for skin breakdown.

- Regularly inspect/monitor if your skin develops any redness.
- Immediately contact a healthcare professional, if your skin develops redness.



**NOTICE!**

Accidental cover damage allows fluid ingress and staining.

- Do not place sharp objects on the cover.
- When using patient transfer aids, ensure not to damage the cover. Check for sharp edges or burrs before use.
- Ensure the product is not jammed or damaged by sharp edges when used on wheelchairs.
- If pets are around, ensure that no claws puncture the cover.



**NOTICE!**

The water resistant cover allows fluids to roll off the surface, however with sustained periods of fluid contact the cover may absorb moisture.

- Wipe away any fluid as soon as it is identified.

#### 4.2 Using the Product(s)

Remove all packaging before use.

## 5 Maintenance


### 5.1 Inspection

Check product (foam and cover) for strike-through after the use of each patient, or on a minimum monthly basis.

This may include, but not limited to, fluid ingress, stains, rips or damage.

Checks should be carried out by a suitably qualified and competent person.

#### Check the product

 This checklist is applicable exclusively to the Leg Trough and Mattress Extensions accessories.

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



#### **CAUTION!** Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



#### **NOTICE!**

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Always make sure that the product is completely dried before taking into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### Cleaning Intervals



#### **NOTICE!**

Regular cleaning and disinfection enhance smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product:

- regularly while it is in use;
- before and after any service procedure;
- when it has been in contact with any body fluids;
- before using it for a new user.

## Cleaning Instructions

### Cleaning Covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.
2. Launder the cover with maximum temperature as stated on product label, using a diluted detergent solution (Instructions on label).



The HeelPad and the Oddstock Wedge have non removable covers. These should be wiped clean.

### Drying Covers

Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.

**or**

Tumble dry on a low heat setting.



#### **NOTICE!**

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before use.

### Disinfection Instructions



#### **NOTICE!**

- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.

### Disinfecting Cover

(Reducing the number of microorganisms)



#### **NOTICE!**

Failure in disinfection process may result in the accumulation of reagent that could damage the polyurethane coating, react with the frame, or negate the biocompatibility results.

- Ensure that all cleaning agents, and disinfectants, are thoroughly rinsed off.
- Dry thoroughly before use.

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover thoroughly with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.



#### **NOTICE!**

#### **Heavy soilage**

When badly soiled, we recommend cleaning with a diluted detergent solution at maximum temperature in the washing machine.

- Clean up all spillages of bodily fluids e.g., blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.
- Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

### Replacing Cover

1. Unzip cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.  
Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.
3. Close the zipper.

**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 6 After Use

### 6.1 Storage

- Store device in a dry environment.
- Store device within a protective cover.
- Store the product on a clean, dry surface free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of the product.
- Do not store the product next to radiators or other heating devices.
- Protect the product from direct sunlight.

### 6.2 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 Dimensions and Weights

Product	Height [mm]	Width [mm]	Length [mm]	Weight [kg] <sup>1)</sup>
HeelPad (single)	50	310	480	1.75
HeelPad (double)	50	620	480	3.5
Oddstock Wedge	115	570	865	1.5
Leg Trough (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2.0
Flexipads	32 - 50	220	330	≤ 1.5
Essential Mattress Extension	150	780 - 1180	150	1.4
Dacapo Mattress Extension	120; 145	830 - 1200	100; 200	1.4
Softform Mattress Extension	140; 150; 200	830 - 1200	200	1.4

<sup>1)</sup> Weights can vary depending on size of product ordered, average weights used as an indication.

## 7.2 Materials

<b>Foam</b>	Polyurethane foam components
<b>Cover</b>	Polyurethane-coated fabric
<b>Fluid sac</b>	Polyether-based thermoplastic polyurethane film
<b>Inner liner</b>	Polyurethane ether film
<b>Fluid</b>	Silicone

All product components do not contain natural rubber latex.

de

## 1 Allgemeines

### 1.1 Einleitung

Dieses Benutzerhandbuch enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

### 1.2 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind nach den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt trägt die UKCA-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit Part II UK MDR 2002 (in der geänderten Fassung), Klasse I.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

## 1.3 Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer dieses Produkts bei täglicher Nutzung in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen beträgt zwei Jahre. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.5 Haftungsbeschränkung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

# 2 Sicherheit

## 2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Prophylaxe druckbedingter Verletzungen.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung einer druckbedingten Verletzung kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



### **WARNUNG!** **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die oder das zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisung, Servicehandbuch oder Merkblatt – vollständig gelesen und verstanden haben.



### **WARNUNG!** **Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen**

Objekte zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche können Druckgeschwüre hervorrufen.

- Achten Sie darauf, dass die Sitzfläche, die mit dem Benutzer in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Infusionsschläuche und andere Fremdkörper dürfen nicht zwischen dem Benutzer und der druckreduzierenden Oberfläche eingeklemmt werden.



### **VORSICHT!** **Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.

## 2.2 Sicherheitshinweis für den Transport

- Behandeln Sie das Produkt mit Sorgfalt, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen, Schlössern usw.
- Die Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

# 3 Produktübersicht

## 3.1 Produktbeschreibung

Das Invacare Fersenkissen soll den auf die besonders empfindliche Fersenfläche einwirkenden Druck umverteilen. Dank des Gelvolumens in den Fersenschlitzen ist ein Eintauchen, eine Umhüllung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung möglich. Das Invacare Fersenkissen wurde für die Verwendung mit dem Invacare Lagerungskissen Odstock entwickelt, kann aber auch unabhängig voneinander als Zubehör zur Druckumverteilung verwendet werden.

Das Invacare Lagerungskissen Odstock wurde in Zusammenarbeit mit Krankenhausärzten zur Umverteilung des auf Kreuz- und Fersenbein einwirkenden Auflagedrucks entwickelt, ohne den Druck auf Oberschenkel oder Waden zu erhöhen. Es dient der Verbesserung und Aufrechterhaltung der Patientenhaltung in der Liegeposition, reduziert die Neigung des Patienten, das Bett herunterzurutschen, und reduziert so die auf das Sakrum einwirkenden Scherkräfte. Das Lagerungskissen Odstock eignet sich ideal zur Verbesserung der Sitzhaltung von Patienten mit Rückenbeschwerden.

Die Invacare Beinschiene wurde in Zusammenarbeit mit Krankenhausärzten so konzipiert, dass sie das gesamte Bein maximal unterstützt. Die Beinschiene hebt die Fersen an und ermöglicht es, dass sie über den Rand der Beinschiene hinaus hängen. Diese erhöhte Position bietet eine maximale Druckentlastung für die besonders empfindliche Fersenfläche.

Invacare Flexipads sind enorm flexibel einsetzbare Lagerungskissen, die mit Silikongel gefüllt sind. Sie können zur Positionierung und Stützung von Gliedmaßen, Gelenken, Rumpf oder Kopf verwendet werden.

Die Invacare Essential, Dacapo und Softform Matratzenverlängerung wurde entwickelt, um die Lücke zu füllen, die bei einer Verlängerung der Matratzenauflagefläche eines Bettes entsteht. Sie ist nicht als Produkt zur Druckumverteilung vorgesehen. Zur Bestimmung der sichersten Platzierung des Bettes siehe die Gebrauchsanweisung des Bettes.

### 3.2 Anwendungszweck

Dabei handelt es sich um Zubehörteile, die zur Verringerung des Auflagedrucks und zur Verwendung als Stützmittel für mehrere Verwendungszwecke entwickelt wurden.

### 3.3 Symbole am Produkt

	CE-Kennzeichnung		Medizinprodukt
	Hersteller		UK-Konformität bewertet
	Europäischer Vertreter		Herstellungsdatum
	Chargennummer		Gebrauchsanweisung lesen
	Maximales Benutzergewicht		Eindeutige Geräte-Kennzeichnung
	Maschinenwäsche (maximale Waschtemperatur siehe Etikett)		Nicht chemisch reinigen
	Nicht bügeln		Von brennenden Zigaretten fernhalten
	Nicht bleichen		Nicht stechen oder schneiden
	Von offenem Feuer fernhalten		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Nicht im Wäschetrockner trocknen		Nur Handwäsche

## 4 Verwendung

### 4.1 Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

Invacare empfiehlt, dass der Patient von einer geschulten medizinischen Fachkraft untersucht wird, um die richtige Größe und die Sitzanforderungen sicherzustellen. Auf diese Weise sind ein optimaler Druck sowie eine geeignete Haltung gewährleistet, und individuelle Anforderungen werden erfüllt.

- Fragen Sie immer eine medizinische Fachkraft um Rat, bevor Sie das Produkt verwenden.



#### WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Das Umlagern vermindert Druck und trägt damit dazu bei, sowohl Gewebekompressionen als auch eine Dekubitusbildung in Folge von Druck zu verhindern. Hautrötungen sind ein klinisches Anzeichen für Hautdefekte.

- Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig auf das Auftreten von Rötungen.
- Wenden Sie sich sofort an einen Arzt, wenn Sie Hautrötungen feststellen.



#### HINWEIS!

Bei einer unabsichtlichen Beschädigung des Bezugs kann es zum Eindringen von Flüssigkeit und zu Verschmutzungen kommen.

- Legen Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände auf dem Bezug ab.
- Bei Verwendung einer Transferhilfe ist darauf zu achten, dass der Bezug nicht beschädigt wird. Kontrollieren Sie derartige Vorrichtungen vor der Verwendung auf scharfe Kanten oder Grate.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Verwendung auf einem Rollstuhl nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Wenn Haustiere zum Haushalt gehören, achten Sie darauf, dass diese den Bezug nicht mit ihren Krallen beschädigen.



#### HINWEIS!

Der wasserabweisende Bezug lässt Flüssigkeiten von der Oberfläche abperlen. Bei längerem Kontakt mit Flüssigkeit kann es jedoch geschehen, dass der Bezug Feuchtigkeit aufnimmt.

- Wischen Sie Flüssigkeit daher unmittelbar nachdem Sie diese festgestellt haben ab.

### 4.2 Verwenden der Produkte

Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.

## 5 Instandhaltung


### 5.1 Prüfung

Kontrollieren Sie das Produkt (Schaumstoff und Bezug) nach jedem Patienten oder mindestens einmal im Monat auf Durchschläge.

Hierzu gehören unter anderem das Eindringen von Flüssigkeiten, Flecken, Risse oder Beschädigungen.

Die Kontrollen sollten von einer entsprechend qualifizierten und fachkundigen Person durchgeführt werden.

#### Überprüfen des Produkts

 Diese Checkliste gilt ausschließlich für Zubehör für die Beinschiene und die Matratzenverlängerungen.

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs vollständig.
2. Überprüfen Sie die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen.
3. Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
4. Tauschen Sie einen beschädigten Bezug oder verschmutzten Schaumstoff aus und entsorgen Sie alles gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

### 5.2 Reinigung und Desinfektion

#### Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **VORSICHT!** Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### **HINWEIS!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### Reinigungsintervalle



#### **HINWEIS!**

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen.

- Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt:
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
  - vor und nach jeder Wartung
  - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.
  - vor Benutzung durch einen neuen Patienten

#### Reinigungsanweisungen

##### Reinigen der Bezüge

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der auf dem Produktetikett angegebenen Höchsttemperatur mit einer verdünnten Reinigungslösung (Anweisungen siehe Etikett).



Das Fersenkissen und Lagerungskissen Odstock haben nicht abnehmbare Bezüge. Sie müssen abgewischt werden.

##### Trocknen der Bezüge

Hängen Sie die Bezüge in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf.

**oder**

Trocknen Sie sie bei geringer Temperatur im Trockner.



#### **HINWEIS!**

- Der Trockner darf nicht auf mehr als 40 °C eingestellt werden.
- Lassen Sie die Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner.
- Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

#### Desinfektionsanweisungen



#### **HINWEIS!**

- Nur von der zuständigen Einrichtung für Infektionskontrolle genehmigte Desinfektionsmittel und Methoden verwenden und die lokalen Desinfektionsrichtlinien befolgen.

##### Bezüge desinfizieren

##### (Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)



#### **HINWEIS!**

Die Nichteinhaltung des Desinfektionsverfahrens kann zu einer Ablagerung des Reagenzes und somit zu einer möglichen Beschädigung der Polyurethan-Beschichtung, einer Reaktion mit dem Rahmen oder zu einer Aufhebung der Biokompatibilitätsergebnisse führen.

- Darauf achten, dass sämtliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel gründlich abgespült werden.
- Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

1. Reiben Sie den Bezug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ab.

- Waschen Sie den Bezug gründlich mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
- Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**! HINWEIS!**  
**Starke Verschmutzung**  
 Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigungsmittellösung im Kochwaschgang in der Waschmaschine.

- Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie z. B. Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.
- Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

### Austauschen des Bezugs

- Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
- Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern. Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
- Schließen Sie den Reißverschluss.



#### WARNUNG!

- Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.
- Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

## 6 Nach Verwendung

### 6.1 Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in einer trockenen Umgebung.
- Lagern Sie das Produkt in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie das Produkt auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf dem Produkt.
- Lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
- Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung.

### 6.2 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Abmessungen und Gewichte

Produkt	Höhe [mm]	Breite [mm]	Länge [mm]	Gewicht [kg] <sup>1)</sup>
Fersenkissen (einzeln)	50	310	480	1,75
Fersenkissen (doppelt)	50	620	480	3,5
Lagerungskissen Odstock	115	570	865	1,5
Beinschiene (S/M/L)	150	180 – 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
Flexipads	32 – 50	220	330	≤ 1,5
Essential Matratzenverlängerung	150	780 – 1180	150	1,4
Dacapo Matratzenverlängerung	120; 145	830 – 1200	100; 200	1,4
Softform Matratzenverlängerung	140; 150; 200	830 – 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Produktgröße unterschiedlich sein. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht.

### 7.2 Materialien

Schaumstoff	Hoch belastbare Polyurethan-Schaumstoffkomponenten
Bezug	Mit Polyurethan beschichtetes Gewebe
Mit Flüssigkeit gefüllter Beutel	Auf Polyether basierende Thermoplast-Polyurethan-Folie
Innenfutter	Polyurethanether-Beschichtung
Flüssigkeit	Silikon

Sämtliche Materialien dieses Produkts sind frei von Naturkautschuklatex.

fr

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745.

Ce produit porte le label UKCA et est conforme à la loi du Royaume-Uni « Part II UK MDR 2002 » (telle qu'amendée) Classe I.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

## 1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie réelle peut varier selon la fréquence et l'intensité d'utilisation du compresseur.

## 1.4 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadaptées.

# 2 Sécurité

## 2.1 Informations générales de sécurité

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions en fonction de la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Diverses échelles d'évaluation peuvent constituer une méthode formelle d'évaluation du risque d'escarres ; elles doivent être associées à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle qu'un manuel d'utilisation, un manuel de maintenance ou une fiche d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'escarres

Tout objet placé entre l'utilisateur et la surface réduisant la pression peut entraîner la formation d'escarres de décubitus.

- S'assurer que la surface de soutien en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires.
- Les tubulures et autres corps étrangers ne doivent pas être piégés entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression.



### ATTENTION !

#### Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

## 2.2 Information de sécurité pour le transport

- Faire attention lors de la manipulation du produit afin d'éviter tout dommage.
- Éviter tout contact avec des bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Éviter tout contact avec les murs, les encadrements de portes, les fermetures ou les verrous de portes, etc.
- Ne pas transporter dans un chariot à linge sauf si le coussin est totalement protégé des bords tranchants du chariot.

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Description du produit

Le coussinet de talon Invacare est conçu pour répartir la pression sur le zone vulnérable du talon. Le volume de gel dans les fentes du talon permet l'immersion, l'enveloppement et la répartition uniforme du poids. Le coussinet de talon Invacare a été conçu pour être utilisé en combinaison avec la cale Odstock Invacare, mais peut également être utilisé indépendamment en tant qu'accessoire de répartition de la pression.

La cale Odstock Invacare a été développée en partenariat avec des cliniciens pour aider à répartir les pressions d'interface sur le sacrum et les talons, sans augmenter sensiblement la pression sur les cuisses ou les mollets. Elle est conçue pour améliorer et maintenir la posture du patient en position couchée, et pour atténuer la tendance du patient à glisser du lit, réduisant ainsi les forces de cisaillement sur le sacrum. La cale Odstock est idéale pour améliorer la posture des personnes qui ont mal au dos.

L'appui-jambe Invacare a été conçu en collaboration avec des cliniciens pour offrir un soutien maximal à l'ensemble de la jambe. L'appui-jambe élève les talons qui sont ainsi suspendus au-dessus du bord de l'appui-jambe. Cela permet de soulager au maximum la pression exercée sur la zone vulnérable du talon.











Les Flexipads Invacare sont des coussins très polyvalents, remplis de gel de silicone. Ils peuvent être utilisés pour positionner et soutenir les membres, les articulations, le torse ou la tête.









Les extensions de matelas Invacare Essential, Dacapo et Softform ont été conçues pour remplir le vide créé lorsque la plate-forme du matelas de lit est étendue. Cela n'est pas destiné à être utilisé comme produit de répartition de la pression. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation du lit pour déterminer l'emplacement le plus sûr du panneau.

### 3.2 Utilisation prévue

La gamme est composée d'accessoires conçus pour aider à réduire la pression d'interface et à être utilisés comme soutiens multi-usages.

### 3.3 Symboles apposés sur le produit

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Conformité R.-U. évaluée
	Représentant européen		Date de fabrication
	Numéro de lot		Consultez le manuel d'utilisation
	Poids maximal de l'utilisateur		Identifiant unique du dispositif

	Lavage en machine (température maximale, voir l'étiquette)		Nettoyage pressing interdit
	Ne pas repasser		Évitez les cigarettes allumées
	Eau de javel interdite		Ne pas percer ni couper
	Tenir éloigné des sources inflammables		Séchage au sèche-linge à basse température
	Pas de sèche-linge		Lavage à la main uniquement

## 4 Utilisation

### 4.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

Invacare recommande que le patient soit évalué par un professionnel de santé qualifié pour s'assurer de la taille correcte et des exigences d'assise. Pour obtenir la pression et le soutien postural optimaux, et aussi répondre aux besoins individuels en termes de position.

- Consultez toujours un professionnel de santé avant d'utiliser le produit.



#### AVERTISSEMENT !

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention de la compression des tissus et de l'apparition d'escarres. La rougeur cutanée est un indicateur clinique de lésions cutanées.

- Inspectez/contrôlez régulièrement si des rougeurs apparaissent sur votre peau.
- Contactez immédiatement un professionnel de santé si vous avez des rougeurs cutanées.

**! AVIS !**

Des dommages accidentels à la housse engendrent une infiltration de liquide et une coloration.

- Ne placez pas d'objets tranchants sur la housse.
- Lors de l'utilisation de dispositifs d'aide au transfert de patients, veillez à ne pas endommager la housse. Vérifiez l'absence de bords tranchants ou de bavures avant utilisation.
- Assurez-vous que le produit n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants en cas d'utilisation sur un fauteuil roulant.
- Si des animaux de compagnie sont présents, assurez-vous qu'ils ne perçoivent pas la housse avec leurs griffes.

**! AVIS !**

La housse imperméable permet aux liquides de couler de la surface. Toutefois, en cas de contact prolongé avec un liquide, la housse peut absorber de l'humidité.

- Essuyez tout liquide dès son apparition.

## 4.2 Utilisation des produits


Retirer tous les emballages avant utilisation.

# 5 Maintenance

## 5.1 Examen

Vérifiez que le produit (mousse et housse) ne soit pas rayé après chaque utilisation ou au moins une fois par mois. Cela peut inclure, mais sans s'y limiter, une pénétration de liquide, des taches, des déchirures ou des dommages. Les contrôles doivent être effectués par une personne qualifiée et compétente.

### Vérification du produit

 Cette liste de contrôle s'applique exclusivement aux accessoires Appui-jambe et Extension de matelas.

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
3. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
4. Remplacez toute housse endommagée ou mousse tachée et éliminez-les dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

## 5.2 Nettoyage et désinfection

### Informations générales de sécurité


**ATTENTION !  
Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.

**! AVIS !**

L'utilisation de méthodes ou de liquides inappropriés peuvent entraîner des blessures ou endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils servent à nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage

**! AVIS !**

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit :

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

### Instructions de nettoyage

#### Nettoyage des housses

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirez la housse pour le nettoyage.
2. Lavez la housse en machine sans dépasser la température maximale indiquée sur l'étiquette du produit, avec une solution de lavage diluée (voir les instructions sur l'étiquette).



Le coussinet de talon et la cale Oddstock disposent de housses non amovibles. Celles-ci devraient être nettoyées.

#### Séchage des housses

Étendre la housse sur un fil ou une barre pour séchage, dans un environnement intérieur propre.

**ou**

sécher en sèche-linge à basse température.

**! AVIS !**

- La température de séchage en sèche-linge ne doit pas dépasser 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Séchez soigneusement avant utilisation.

## Instructions de désinfection

- ! AVIS !**
- Utilisez impérativement les désinfectants et les méthodes qui sont validés par votre organisme de lutte contre les infections et suivez les procédures locales de lutte contre les infections.

### Désinfection de la housse

#### (Réduction du nombre de micro-organismes)

- ! AVIS !**
- Une défaillance du processus de désinfection peut entraîner une accumulation de réactif susceptible d'endommager le revêtement en polyuréthane, de réagir avec le châssis ou de remettre en cause les résultats de la biocompatibilité.
- Assurez-vous que tous les agents de nettoyage et les désinfectants sont soigneusement rincés.
  - Séchez soigneusement avant utilisation.

1. Essuyez la housse avec un détergent adapté.
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher soigneusement la housse.

- ! AVIS !**  
**Fortes salissures**
- Si la housse est très sale, nous vous conseillons de la nettoyer en machine avec une solution détergente diluée, à la température maximale.
- Nettoyez les déversements de fluides corporels comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'un détergent adapté.
  - En présence d'une quantité de sang importante, essuyez à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessus.

### Remplacement de la housse

1. Ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez-la avec précaution de la structure en mousse.
2. Mettez une nouvelle housse sur la structure en mousse. S'assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
3. Refermez la fermeture éclair.

- ! AVERTISSEMENT !**
- En cas de contamination, contactez votre spécialiste de l'hygiène.
  - Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

## 6 Après utilisation

### 6.1 Stockage

- Rangez le dispositif dans un environnement sec.
- Rangez le dispositif dans une housse de protection.
- Rangez le produit sur une surface propre et sèche sans bord tranchant afin d'éviter de l'endommager.
- Ne déposez jamais d'autres objets sur le produit.
- Ne rangez jamais le produit à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
- Protégez le produit des rayons directs du soleil.

### 6.2 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 7 Caractéristiques techniques

### 7.1 Dimensions et poids

Produit	Hauteur [mm]	Largeur [mm]	Longueur [mm]	Poids [kg] <sup>1)</sup>
<b>Coussinet de talon (simple)</b>	50	310	480	1,75
<b>Coussinet de talon (double)</b>	50	620	480	3,5
<b>Cale Oddstock</b>	115	570	865	1,5
<b>Appui-jambe (S/M/L)</b>	150	180 – 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
<b>Flexipads</b>	32 – 50	220	330	≤ 1,5
<b>Extension de matelas Essential</b>	150	780 – 1180	150	1,4
<b>Extension de matelas Dacapo</b>	120 ; 145	830 – 1200	100 ; 200	1,4
<b>Extension de matelas Softform</b>	140 ; 150 ; 200	830 – 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Le poids peut varier selon la taille du produit commandé, des poids moyens sont donnés à titre indicatif.

## 7.2 Matériaux

<b>Mousse</b>	Composants en mousse de polyuréthane
<b>Housse</b>	Nylon recouvert de polyuréthane
<b>Sac de liquide</b>	Film en polyuréthane thermoplastique à base de polyéther
<b>Doublure intérieure</b>	Film en polyuréthane et éther
<b>Liquide</b>	Silicone

Aucun des composants du produit ne contient de latex de caoutchouc naturel.

it

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 1.2 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la normativa 2017/745 concernente i dispositivi medici della classe I.

Il prodotto è dotato di marchio UKCA, in conformità con la normativa MDR 2002 del Regno Unito Parte II classe I (e successive modifiche).

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

## 1.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni di sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 1.4 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia del fabbricante per il prodotto in conformità con i Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi Paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o allestimento non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

# 2 Sicurezza

## 2.1 Informazioni generali sulla sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle lesioni da decubito.

Si può ricorrere a una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una lesione da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di avviso, avvertenze o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale d'uso, il Manuale per la manutenzione o il Foglio di istruzione forniti con questo prodotto o con gli accessori.

**AVVERTENZA!****Rischio di insorgenza di lesioni da decubito**

Qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione può provocare lo sviluppo di lesioni da decubito.

- Assicurarsi che la superficie di appoggio in contatto con l'utilizzatore sia mantenuta libera da briciole e altri residui di cibo.
- Fleboclisi e altri oggetti estranei non devono rimanere intrappolati tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni o danni al prodotto**

- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

## 2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto

- Prestare attenzione durante la manipolazione del prodotto per evitare qualsiasi tipo di danno.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Evitare il contatto con pareti, telai di porte, chiusure o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Descrizione del prodotto

Il cuscinetto calcaneare Invacare è progettato per ridistribuire la pressione sull'area più vulnerabile del tallone. Il volume del gel nell'incavo del tallone consente l'immersione, l'avvolgimento e persino la distribuzione del peso. Il cuscinetto calcaneare Invacare è stato progettato per essere utilizzato insieme all'inserito Odstock Invacare, ma può anche essere utilizzato indipendentemente come accessorio per la redistribuzione della pressione.

L'inserito Odstock Invacare è stato sviluppato in collaborazione con i medici per contribuire alla redistribuzione della pressione di interfaccia sull'osso sacro e sui talloni senza aumentare notevolmente la pressione sulle cosce o sui polpacci. È progettato per migliorare e mantenere la postura del paziente in posizione supina e per ridurre la tendenza del paziente a scivolare giù dal letto, riducendo al tempo stesso le forze di taglio sull'osso sacro. L'inserito Odstock Invacare è ideale per migliorare la postura di chi soffre di problemi alla schiena.

L'avvallamento gambe Invacare è stato progettato insieme ai medici per fornire il massimo supporto a tutta la gamba.

L'avvallamento gambe solleva i talloni e consente ai talloni di restare sospesi oltre il bordo dell'avvallamento. Ciò fornisce il massimo sollievo dalla pressione per l'area vulnerabile del tallone.

I cuscinetti flessibili Invacare sono cuscinetti altamente versatili in gel silconico e possono essere usati per posizionare e sostenere gli arti, le articolazioni, il busto o la testa.

Le estensioni materasso Essential, Dacapo e Softform Invacare sono state progettate per riempire il vuoto creato quando la piattaforma del materasso del letto è in posizione estesa. Non sono da considerarsi un prodotto per la redistribuzione della pressione. Fare riferimento al manuale d'uso del letto per stabilire la posizione finale più sicura per il letto.

### 3.2 Uso previsto

La gamma consiste di accessori progettati per contribuire a ridurre la pressione di interfaccia e per fornire supporto in varie applicazioni.

### 3.3 Simboli sul prodotto

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Produttore		Conformità nel Regno Unito valutata
	Rappresentante europeo		Data di produzione
	Numero di lotto		Leggere il manuale d'uso
	Peso max. utilizzatore		Identificativo univoco del dispositivo
	Lavaggio in lavatrice (temperatura massima riportata sull'etichetta)		Non lavare a secco
	Non stirare		Evitare le sigarette accese
	Non candeggiare		Non forare o tagliare
	Non avvicinare a fiamme libere		Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
	Non mettere nell'asciugabiancheria		Lavaggio esclusivamente a mano

## 4 Uso

### 4.1 Informazioni per la sicurezza



#### AVVERTENZA!

Invacare consiglia che il paziente venga visitato e valutato da un operatore sanitario adeguatamente qualificato per garantire che siano soddisfatti il corretto dimensionamento e i requisiti del sedile. Questo per ottenere la migliore pressione e la cura posturale e per trovare la posizione più adatta alle esigenze di ogni singolo paziente.

- Consultare sempre un operatore sanitario prima di utilizzare il prodotto.



#### AVVERTENZA!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemato in un'altra posizione regolarmente. Ciò allevia la pressione, il che aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di lesioni da decubito. Il rossore della pelle è un indicatore clinico di lesioni cutanee.

- Ispezionare e controllare regolarmente l'insorgenza di arrossamenti cutanei.
- Contattare immediatamente un operatore sanitario in caso di arrossamento cutaneo.



#### AVVISO!

Danni accidentali alla fodera favoriscono l'ingresso e la colorazione del fluido.

- Non posizionare oggetti appuntiti sulla fodera.
- Quando si utilizzano ausili per il trasferimento del paziente, prestare attenzione a non danneggiare la fodera. Prima dell'uso, verificare che non siano presenti spigoli vivi o bordi taglienti.
- Assicurarsi che il prodotto non si incastri o risulti danneggiato da spigoli vivi quando utilizzato su carrozzine.
- Se in casa ci sono animali domestici, assicurarsi che non danneggino la fodera con gli artigli.



#### AVVISO!

La fodera resistente all'acqua consente ai fluidi di scivolare dalla superficie; tuttavia, in caso di periodi prolungati di contatto con il fluido, la fodera può assorbire l'umidità.

- Asciugare qualsiasi tipo di fluido non appena viene identificato.

### 4.2 Utilizzo del prodotto/dei prodotti

Rimuovere tutto l'imballaggio prima dell'uso.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Ispezione

Verificare la presenza di danni sul prodotto (imbottitura e fodera) dopo l'uso da parte di ogni paziente o almeno mensilmente.

I danni possono includere, a titolo esemplificativo, ingresso di fluidi, macchie, lacerazioni o rotture.

I controlli devono essere eseguiti da personale competente e qualificato.

#### Controllo del prodotto



La presente lista di controllo si applica esclusivamente agli accessori Avvallamento gambe ed Estensioni materasso.

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni copertura danneggiata o parte con schiuma macchiata e smaltirla in base alle disposizioni delle autorità locali.

### 5.2 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

## Intervalli di pulizia


- ! AVVISO!**  
La pulizia e la disinfezione periodiche consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare il prodotto:
- regolarmente durante l'uso;
  - prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione;
  - in caso di contatto con fluidi corporei;
  - prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

## Istruzioni per la pulizia

### Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Togliere la fodera prima del lavaggio.
2. Lavare la fodera alla temperatura indicata sull'etichetta del prodotto, usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).

 Il cuscinetto calcaneare e l'inserito Oddstock sono dotati di rivestimenti non rimovibili che devono essere puliti con un panno.

### Asciugatura dei rivestimenti

Appendere i componenti del rivestimento a un filo o a una sbarra e farli asciugare distesi in un ambiente chiuso, pulito e asciutto.

#### oppure

Asciugarli in un'asciugabiancheria a bassa temperatura.

- ! AVVISO!**
- L'impostazione dell'asciugabiancheria non deve superare i 40 °C.
  - Non asciugare per più di 10 minuti.
  - Asciugare accuratamente prima dell'uso.

## Istruzioni per la disinfezione

- ! AVVISO!**
- Utilizzare esclusivamente disinfettanti e metodi approvati dall'ente locale competente in materia di controllo delle infezioni e attenersi ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

### Disinfezione della fodera

(riduzione del numero di microrganismi)

- ! AVVISO!**
- Un guasto nel processo di disinfezione può comportare l'accumulo di un reagente che potrebbe danneggiare il rivestimento in poliuretano, nonché comportare reazione con il telaio del letto o l'invalidazione dei risultati di biocompatibilità.
- Assicurarsi che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente risciacquati.
  - Asciugare accuratamente prima dell'uso.

1. Pulire il rivestimento con un detergente appropriato.
2. Risciacquare abbondantemente la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

**! AVVISO!**

#### Sporco elevato

In caso di sporco eccessivo, si consiglia di effettuare la pulizia con una soluzione detergente diluita alla temperatura massima nella lavatrice.

- Pulire non appena possibile con un detergente appropriato ogni liquido secreto dal corpo, ad esempio sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale.
- Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

## Sostituzione delle fodere

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma. Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
3. Quindi la cerniera.



#### AVVERTENZA!

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

## 6 Dopo l'uso

### 6.1 Conservazione

- Conservare il dispositivo in un ambiente asciutto.
- Conservare il dispositivo all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare il prodotto su una superficie pulita, asciutta e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non riporre mai altri oggetti sopra il prodotto.
- Non conservare il prodotto vicino a termosifoni o altre fonti di calore.
- Proteggere il prodotto dalla luce diretta del sole.

### 6.2 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati tecnici

### 7.1 Dimensioni e pesi

Prodotto	Altezza [mm]	Larghezza [mm]	Lunghezza [mm]	Peso [kg] <sup>1)</sup>
Cuscinetto calcaneare (singolo)	50	310	480	1,75
Cuscinetto calcaneare (doppio)	50	620	480	3,5
Inserto Oddstock	115	570	865	1,5
Avvallamento gambe (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤2,0
Cuscini flessibili	32 - 50	220	330	≤1,5
Estensione materasso Essential	150	780 - 1180	150	1,4
Estensione materasso Dacapo	120; 145	830 - 1200	100; 200	1,4
Estensione materasso Softform	140; 150; 200	830 - 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> I pesi possono variare a seconda delle dimensioni del prodotto ordinato, sono utilizzati come indicazione i pesi medi.

### 7.2 Materiali

Gommapiuma	Componenti in schiumato di poliuretano
Fodera	Tessuto rivestito in poliuretano
Sacca di fluido	Pellicola di poliuretano termoplastico a base di polietere
Rivestimento interno	Pellicola di etere di poliuretano
Fluido	Silicone

Tutti i componenti del prodotto non contengono lattice di gomma naturale.

es

## 1 Información general

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

### 1.2 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con el Reglamento sobre productos sanitarios 2017/745 Clase I.

Este producto lleva la marca UKCA correspondiente, en cumplimiento con el Reglamento sobre productos sanitarios del Reino Unido 2002 Parte II (modificado) Clase I.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

### 1.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

### 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del proveedor en el que se adquirió el producto.

### 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 2 Seguridad

### 2.1 Información general de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de lesiones graves o daños

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manual de servicio u hoja de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar lesiones por presión

Cualquier objeto colocado entre el usuario y la superficie reductora de la presión puede causar la aparición de lesiones por presión.

- Asegúrese de que entre la superficie de soporte y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos.
- Los cables de goteo y otros objetos extraños no deberán quedar atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presión.



#### ¡ATENCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

## 2.2 Información de seguridad para el transporte

- Tenga cuidado al manipular el producto para evitar daños.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Descripción del producto

La talonera Invacare está diseñada para redistribuir la presión sobre la zona vulnerable del talón. El volumen de gel en las ranuras del talón permite la inmersión, envoltura y distribución uniforme del peso. La talonera Invacare se ha diseñado para el uso con la cuña Odstock de Invacare, pero también se puede utilizar por sí sola como accesorio para redistribuir la presión.

La cuña Odstock Invacare se ha desarrollado en colaboración con médicos para ayudar a redistribuir la presión en los contactos con el sacro y los talones sin aumentar de forma significativa la presión sobre los muslos o las pantorrillas. Se ha diseñado para mejorar y mantener la postura del paciente en posición reclinada y para reducir la tendencia del paciente a deslizarse hacia abajo de la cama, de modo que disminuye las fuerzas de cizalladura sobre el sacro. La cuña Odstock de Invacare es ideal para mejorar la postura de quienes tienen malestar en la espalda.

El cojín elevador para piernas Invacare se ha diseñado con el asesoramiento de los médicos para proporcionar el máximo apoyo a la pierna entera. El cojín elevador para piernas eleva los talones y permite suspenderlos por encima del borde del elevador. Esto proporciona el alivio de presión máximo en el área vulnerable del talón.

Invacare Flexipads son cojines muy versátiles, rellenos de gel de silicona, que se pueden utilizar para colocar y apoyar los miembros, las articulaciones, el torso o la cabeza.







Las extensiones del somier Essential, Dacapo y Softform de Invacare se han diseñado para llenar el hueco que queda al extender el somier de la cama. No está diseñado como producto de redistribución de la presión. Consulte el manual del usuario de la cama para determinar la ubicación más segura del extremo de la cama.

### 3.2 Uso previsto

La gama se compone de accesorios diseñados para ayudar a reducir la presión de contacto y como ayudas de soporte multiuso.

### 3.3 Símbolos del producto

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Fabricante		Evaluada conformidad en el Reino Unido
	Representante en Europa		Fecha de fabricación
	Número de lote		Lea el manual del usuario
	Peso máximo de usuario		Identificador único del dispositivo
	Lavar a máquina (la temperatura máxima aparece en la etiqueta)		No limpiar en seco
	No planchar		Evitar quemaduras de cigarrillo

	No utilizar lejía		No perforar ni cortar
	No acercar a las llamas		Secar en secadora a baja temperatura
	No secar en la secadora		Lavado a mano solamente

## 4 Utilización

### 4.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

Invacare aconseja que el paciente se someta a la evaluación de un profesional sanitario formado para garantizar que el tamaño y las características del asiento sean correctos. El propósito es lograr la presión y el cuidado postural óptimos y satisfacer las necesidades de posición de los individuos.

- Consulte siempre a un profesional sanitario antes de utilizar el producto.



#### ¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Esto alivia la presión y evita que los tejidos se compriman y se formen posibles lesiones por presión. El enrojecimiento de la piel es un indicador clínico de la aparición de úlceras.

- Inspeccione/supervise periódicamente si la piel presenta enrojecimiento.
- Póngase en contacto inmediatamente con un profesional sanitario si la piel presenta enrojecimiento.



#### ¡AVISO!

Si la funda se daña de manera accidental es posible que entre líquido y aparezcan manchas.

- No ponga objetos afilados sobre la funda.
- Cuando se utilicen sistemas de ayuda para el traslado del paciente, asegúrese de que la funda no resulte dañada. Antes del uso, compruebe que no haya bordes afilados ni rebabas.
- Asegúrese de que el producto no se encalle ni se dañe con bordes afilados cuando se utilice en sillas de ruedas.
- Si hay mascotas alrededor, no deje que perforen la funda con las uñas.



#### ¡AVISO!

La funda resistente al agua permite que los líquidos resbalen por la superficie; no obstante, si el contacto con el líquido se prolonga durante mucho tiempo, es posible que la funda absorba humedad.

- Seque cualquier líquido tan pronto como lo identifique.

## 4.2 Uso de los productos

Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Inspección

Revise el producto (espuma y funda) para detectar posibles desperfectos después de cada uso con cada paciente o al menos una vez al mes.

Esto puede incluir, entre otras cosas, entrada de líquidos, manchas, rasgaduras o daños.

Las comprobaciones deberán realizarse por parte de una persona debidamente cualificada y competente.

#### Compruebe el producto



Esta lista de comprobación se aplica exclusivamente a los accesorios de cojín elevador para piernas y extensión del somier.

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte inferior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡ATENCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### ¡AVISO!

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no se especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- Asegúrese siempre de que el producto se haya secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

## Intervalos de limpieza

### ! ¡AVISO!

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto:

- periódicamente mientras esté en uso;
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento;
- cuando haya estado en contacto con líquidos corporales;
- antes de usarlo con un nuevo usuario.

## Instrucciones de limpieza

### Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura máxima indicada en la etiqueta del producto con una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).



Tanto la talonera como la cuña Oddstock tienen fundas no extraíbles. Estas deben limpiarse con un paño.

### Secado de las fundas

Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior.

#### O bien

Séquelas en la secadora a baja temperatura.

### ! ¡AVISO!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Séquelas bien antes de su uso.

## Instrucciones de desinfección

### ! ¡AVISO!

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.

### Desinfección de la funda

#### (Reducción del número de microorganismos)

### ! ¡AVISO!

Si no se sigue el proceso de desinfección, se podría producir una acumulación de reactivo que podría dañar el revestimiento de poliuretano, reaccionar con el chasis o invalidar los resultados de biocompatibilidad.

- Asegúrese de que se enjuaguen totalmente todos los productos de limpieza y desinfectantes.
- Séquelas bien antes de su uso.

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.

2. Enjuague bien la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

### ! ¡AVISO!

#### Muchas manchas

Si se mancha mucho, recomendamos limpiarla con una solución de detergente diluido a la temperatura máxima en la lavadora.

- Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
- Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

## Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma. Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
3. Cierre la cremallera.



### ¡ADVERTENCIA!

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

## 6 Después del uso

### 6.1 Almacenamiento

- Guarde el dispositivo en un entorno seco.
- Guarde el dispositivo dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, guarde el producto sobre una superficie limpia y seca en la que no haya bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre el producto.
- No guarde el producto junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el producto de la luz directa del sol.

### 6.2 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 7 Datos técnicos

### 7.1 Dimensiones y pesos

Producto	Altura [mm]	Anchura [mm]	Longitud [mm]	Peso [kg] <sup>1)</sup>
Talonera (individual)	50	310	480	1,75
Talonera (doble)	50	620	480	3,5
Cuña Oddstock	115	570	865	1,5
Cojín elevador para piernas (S/M/L)	150	180-310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤2,0
Flexipads	32-50	220	330	≤1,5
Extensión del somier Essential	150	780-1180	150	1,4
Extensión del somier Dacapo	120; 145	830-1200	100; 200	1,4
Extensión del somier Softform	140; 150; 200	830-1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Los pesos pueden variar en función del tamaño del producto solicitado, por lo que se utilizan pesos medios como indicación.

### 7.2 Materiales

Espuma	Componentes de espuma de poliuretano
Funda	Tejido revestido de poliuretano
Bolsa de líquido	Película de poliuretano termoplástico con base de poliéster
Revestimiento interior	Película de éter de poliuretano
Líquido	Silicona

Ningún componente del producto contiene látex de caucho natural.

pt

## 1 Dados gerais

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento relativo aos Dispositivos Médicos de Classe I 2017/745.

Este produto apresenta a marcação UKCA, em conformidade com a Parte II UK MDR 2002 (tal como emendado) de Classe I

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

### 1.3 Vida útil

A vida útil esperada deste produto é de três anos, quando utilizado diariamente e de acordo com as instruções de segurança, os intervalos de manutenção e a utilização correta, indicados neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

### 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

### 1.5 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações gerais de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

**ATENÇÃO!****Risco de lesão grave ou danos**

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender completamente as suas instruções e todo o material de instruções adicional, tal como o manual de utilização, o manual de assistência ou o folheto de instruções fornecidos com este produto ou com o equipamento opcional.

**ATENÇÃO!****Risco de desenvolvimento de lesões por pressão**

Qualquer objeto entre o utilizador e a superfície de redução de pressão pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.

- Certifique-se de que a superfície de suporte em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e de outros detritos alimentares.
- Tubagens de soro e outros objetos estranhos não podem ficar presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão.

**CUIDADO!****Risco de lesões ou danos materiais**

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

## 2.2 Informações de segurança para transporte

- Tenha cuidado ao manusear o produto para evitar danos.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

## 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Descrição do Produto

O Apoio de Calcanhar HeelPad da Invacare foi concebido para redistribuir a pressão sobre a área vulnerável do calcanhar. O volume de gel nas ranhuras do calcanhar permite a imersão, envolvimento e distribuição uniforme do peso. O Apoio de Calcanhar HeelPad da Invacare foi concebido para ser utilizado em conjunto com a Cunha Odstock da Invacare, mas também pode ser utilizado independentemente como um acessório de redistribuição da pressão.

A Cunha Odstock da Invacare foi desenvolvida em parceria com profissionais clínicos para auxiliar na redistribuição das pressões da interface no sacro e calcanhares, sem aumentar significativamente a pressão sobre as coxas ou a barriga das pernas. Foi concebida para melhorar e manter a postura do paciente na posição deitada e para reduzir a tendência do paciente para deslizar na cama, reduzindo assim a fricção no sacro. A Cunha Odstock da Invacare é ideal para melhorar a postura em indivíduos com desconforto nas costas.

A Almofada de Perna Leg Trough da Invacare foi concebida em consultoria com profissionais clínicos para fornecer o máximo apoio para toda a perna. A Almofada de perna eleva os calcanhares e permite que fiquem suspensos após a extremidade deste acessório. Isto proporciona um alívio máximo da pressão para a área vulnerável do calcanhar.



As Flexipads da Invacare são almofadas altamente versáteis, preenchidas com gel de silicone, que podem ser utilizadas para posicionar e apoiar membros, articulações, o tronco ou a cabeça.













As Extensões de Colchão Essencial, Dacapo e Softform da Invacare foram concebidas para preencher o espaço vazio criado quando a plataforma do colchão da cama é estendida. Não constituem produtos de redistribuição da pressão. Consulte o manual de utilização da cama para determinar o local de colocação final mais seguro da cama.

### 3.2 Utilização prevista

Esta gama é composta por acessórios concebidos para ajudar na redução da pressão da interface e para serem utilizados como acessórios de suporte para diversas finalidades.

### 3.3 Símbolos no produto

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Fabricante		Avaliação da conformidade no Reino Unido
	Representante europeu		Data de fabrico
	Número de lote		Ler o manual de utilização

	Peso máximo do utilizador		Identificador Único do Dispositivo
	Lavar na máquina (ver a temperatura máxima na etiqueta)		Não limpar a seco
	Não passar a ferro		Evitar acender cigarros
	Não limpar com lixívia		Não perfurar ou cortar
	Não aproximar de chamas		Secar à máquina a baixa temperatura
	Não secar à máquina		Apenas lavagem à mão

## 4 Utilização

### 4.1 Informações de segurança



#### ATENÇÃO!

A Invacare recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de saúde qualificado para assegurar um tamanho correto e os requisitos em termos de assento. Com isto, pretende-se obter a melhor pressão e cuidado postural, de modo a que a posição satisfaça as necessidades individuais do paciente.

- Consulte sempre um profissional de saúde antes de utilizar o produto.



#### ATENÇÃO!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir a compressão dos tecidos e o potencial para formação de lesões por pressão. A vermelhidão da pele é um indicador clínico de degradação da pele.

- Inspeccione/monitorize regularmente a sua pele para detetar qualquer eventual desenvolvimento de vermelhidão.
- Contacte imediatamente um profissional de saúde, se a sua pele desenvolver vermelhidão.



#### AVISO!

Danos acidentais na capa permitem a entrada de líquidos e a criação de nódos.

- Não coloque objetos afiados na capa.
- Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, assegure-se de que não danifica a capa. Verifique se há arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.
- Certifique-se de que o produto não fica preso nem é danificado por arestas afiadas durante a utilização em cadeiras de rodas.
- Se houver animais de estimação por perto, certifique-se de que as suas garras não furam a capa.



#### AVISO!

A capa resistente à água permite que os fluidos escurram da superfície. No entanto, após períodos prolongados de contacto com fluidos, a capa poderá absorver humidade.

- Limpe qualquer fluido assim que for detetado.

## 4.2 Utilização do(s) produto(s)

Retire todas as embalagens antes da utilização.

## 5 Manutenção

### 5.1 Inspeção

Verifique se o produto (espuma e cobertura) apresenta perfurações após a utilização de cada paciente ou, no mínimo, mensalmente.

Tal pode incluir, sem se limitar, entrada de fluidos, manchas, rasgos ou danos.

As verificações devem ser realizadas por uma pessoa devidamente qualificada e competente.

#### Verificação do produto



Esta lista de verificação é aplicável exclusivamente aos acessórios Almofada de Perna Leg Trough e Extensões de Colchão.

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Verifique se a parte inferior branca da capa apresenta manchas
3. Procure nódos na espuma interior.
4. Substitua qualquer capa danificada ou espuma manchada e elimine-as de acordo com os procedimentos recomendados pelas autoridades locais.

### 5.2 Limpeza e desinfeção

#### Informações gerais de segurança



#### CUIDADO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**AVISO!**

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

**Intervalos de limpeza****AVISO!**

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto:

- regularmente enquanto estiver a ser utilizado;
- antes e depois de qualquer operação de assistência;
- depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais;
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

**Instruções de limpeza****Limpar os revestimentos**

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para lavagem.
2. Lave a capa à temperatura máxima indicada na etiqueta do produto, utilizando uma solução de detergente diluído (instruções na etiqueta).



A Almofada de Calcanhar Heelpad e a Cunha Oddstock não têm capas amovíveis. Devem ser limpas com um pano.

**Secar as capas**

Pendurar a capa numa corda ou numa barra e deixar escorrer até secar num ambiente interior limpo.

ou

Seque à máquina com uma configuração de temperatura baixa.

**AVISO!**

- A definição de secagem da máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque bem antes de utilizar.

**Instruções de desinfecção****AVISO!**

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.

**Desinfecção das capas****(Reduzir o número de microrganismos)****AVISO!**

A falha no processo de desinfecção pode resultar na acumulação de reagente que pode danificar o revestimento de poliuretano, reagir com o chassis ou anular os resultados da biocompatibilidade.

- Certifique-se de que todos os agentes de limpeza e desinfetantes são bem enxaguados.
- Seque bem antes de utilizar.

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague bem a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

**AVISO!****Detritos densos**

Quando estiver muito suja, recomendamos a limpeza com uma solução de detergente diluído à temperatura máxima na máquina de lavar roupa.

- Limpe todos os derrames de fluidos corporais, por exemplo, sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de feridas e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
- Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

**Substituir a capa**

1. Abra o fecho da capa e retire-a cuidadosamente do recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma. Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
3. Feche o fecho.

**ATENÇÃO!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**6 Após a utilização****6.1 Armazenamento**

- Guarde o dispositivo num ambiente seco.
- Guarde o dispositivo dentro de uma capa de proteção.
- Armazene o produto numa superfície limpa e seca, longe de arestas afiadas, para evitar eventuais danos.
- Nunca armazene outros artigos em cima do produto.
- Não armazene o produto junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.

- Proteja o produto da luz solar direta.

## 6.2 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

## 7 Dados técnicos

### 7.1 Dimensões e pesos

Produto	Altura [mm]	Largura [mm]	Comprimento [mm]	Peso [kg] <sup>1)</sup>
Almofada de Calcanhar HeelPad (individual)	50	310	480	1,75
Almofada de Calcanhar HeelPad (dupla)	50	620	480	3,5
Cunha Oddstock	115	570	865	1,5
Almofada de perna HeelPad (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2.0
Flexipads	32 - 50	220	330	≤ 1.5
Extensão de Colchão Essential	150	780 - 1180	150	1,4
Extensão de Colchão Dacapo	120; 145	830 - 1200	100; 200	1,4
Extensão de Colchão Softform	140; 150; 200	830 - 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Os pesos podem variar dependendo do tamanho do produto encomendado; são utilizados pesos médios como indicação.

## 7.2 Materiais

<b>Espuma</b>	Componentes da espuma de poliuretano
<b>Capa</b>	Tecido revestido com poliuretano
<b>Saco para fluidos</b>	Película de poliuretano termoplástico à base de poliéster
<b>Revestimento interior</b>	Película de éter de poliuretano
<b>Líquido</b>	Silicone

Nenhum dos componentes do produto contém látex de borracha natural.

nl

## 1 Algemeen

### 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de laatste versie hebt. De meest recente versie vindt u als pdf-bestand op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u de pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

### 1.2 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1.

Dit product is voorzien van het UKCA-merkteken conform Deel II UK MDR 2022 (zoals aangepast) klasse 1.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

## 1.3 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is tien jaar bij dagelijks gebruik, mits in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, de onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 1.4 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserve-onderdelen

# 2 Veiligheid

## 2.1 Algemene veiligheidsinformatie

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode om de kans op het ontstaan van decubitus te beoordelen. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.



### WAARSCHUWING!

#### Risico op schade en ernstig letsel

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, de servicehandleiding of het instructieblad die bij dit product of de optionele apparatuur worden meegeleverd.



### WAARSCHUWING!

#### Risico op het ontstaan van decubitus

Elk voorwerp dat tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak wordt geplaatst, kan tot vorming van decubitus leiden.

- Zorg dat het oppervlak waarop de gebruiker steunt vrij wordt gehouden van kruimels en andere etensresten.
- Infuuslijnen of andere objecten die zich in de buurt van het kussen bevinden, mogen niet bekneld raken tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak.



### VOORZICHTIG!

#### Risico op letsel of beschadiging van eigendommen

- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

## 2.2 Informatie over veiligheid bij transport

- Wees voorzichtig bij het gebruik van het product om schade te voorkomen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

# 3 Productoverzicht

## 3.1 Productbeschrijving

De Invacare hielpad is ontworpen om de druk op het kwetsbare hielgebied te verminderen. Het gelvolume in de hielsleuven zorgt voor onderdompeling, omhulling en een gelijkmatige gewichtsverdeling. De Invacare hielpad is ontworpen voor gebruik in combinatie met de Invacare Odstock wedge, maar kan ook afzonderlijk worden gebruikt als effectief drukverminderend hulpmiddel.

De Invacare Odstock wedge is ontwikkeld in samenwerking met artsen om de interfacedruk op het heiligbeen en op de hielen te verminderen zonder dat de druk op de dijen of het achterbeen significant toeneemt. De steun is ontworpen om de houding van patiënten in ligstand te verbeteren en te stabiliseren, en om de neiging van patiënten om van het bed af te glijden, te verkleinen, waardoor de schuifdruk op het heiligbeen wordt verminderd. De Invacare Odstock wedge is ideaal om de houding te verbeteren voor mensen met rugklachten.

De Invacare onderbeensteun is ontworpen in overleg met artsen om maximale ondersteuning van het volledige been te bieden. Bij gebruik van de onderbeensteun worden de hielen opgetild, zodat ze over de rand van de steun hangen. Dit biedt maximale drukverlichting voor het kwetsbare hielgebied.

De Invacare flexipads zijn zeer veelzijdige pads, gevuld met siliconengel, die bedoeld zijn om ledematen, gewrichten, de torso en het hoofd in positie te brengen en om te ondersteunen.

De Invacare Essential, Dacapo en Softform matrasverlengstukken zijn ontworpen om de ruimte op te vullen die ontstaat wanneer het ligvlak van het bed wordt verlengd. Ze zijn niet bedoeld als drukverlagend product. Raadpleeg de gebruikershandleiding van het bed om de veiligste plaatsing van het beddeinde te bepalen.

## 3.2 Beoogd gebruik

Het assortiment bestaat uit accessoires die ontworpen zijn om de interfacedruk te helpen verminderen en die als multifunctionele ondersteuningshulpmiddelen gebruikt kunnen worden.

## 3.3 Symbolen op het product

	Conformiteit met Europese normen		Medisch hulpmiddel
	Fabrikant		Conformiteit met Britse normen geëvalueerd
	Europese vertegenwoordiger		Fabricagedatum
	Serienummer		Lees de gebruiksaanwijzing
	Maximaal gebruikersgewicht		Unieke hulpmiddelidentificatie
	Wassen in de wasmachine (zie het waslabel voor de maximumtemperatuur)		Niet stomen
	Niet strijken		Uit de buurt houden van brandende sigaretten
	Niet bleken		Niet doorboren of snijden
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Op lage temperatuur drogen in de droger
	Niet in de wasdroger drogen.		Alleen met de hand wassen

## 4 Gebruik

### 4.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

Invacare adviseert de patiënt te laten beoordelen door een daartoe opgeleide zorgprofessional. Zo weet u zeker dat het product de juiste afmetingen heeft en aan de eisen van de patiënt voldoet. Dit zorgt voor de juiste druk en stabiliteit, waarmee aan de persoonlijke behoeften van de patiënt wordt voldaan.

- Raadpleeg altijd een professionele zorgverlener voordat u het product gebruikt.



#### WAARSCHUWING!

Het is zeer belangrijk dat een patiënt regelmatig van positie verandert of wordt veranderd. Dit verlicht de druk, wat weefselcompressie en mogelijke decubitusvorming kan helpen voorkomen. Roodheid van de huid is een klinische indicatie voor huidbeschadiging.

- Controleer uw huid regelmatig op roodheid.
- Neem bij roodheid van de huid onmiddellijk contact op met een professionele zorgverlener.



#### LET OP!

Als de hoes per ongeluk beschadigd raakt, kunnen er door binnendringend vocht vlekken ontstaan.

- Leg geen scherpe voorwerpen op de hoes.
- Zorg dat de hoes niet beschadigd raakt bij het gebruik van hulpmiddelen voor het verplaatsen van de patiënt. Controleer de hulpmiddelen vóór gebruik op scherpe randen of bramen.
- Zorg dat het product, wanneer het in een rolstoel wordt gebruikt, niet bekneld raakt of beschadigd wordt door scherpe randen.
- Voorkom dat eventuele huisdieren gaten in de hoes maken met hun klauwen.



#### LET OP!

De hoes is waterafstotend, waardoor vloeistoffen als het ware van het oppervlak af rollen. Bij langdurige blootstelling aan vloeistof kan vocht echter toch de hoes binnendringen.

- Veeg eventuele vloeistof daarom zo snel mogelijk af.

### 4.2 De producten gebruiken

Verwijder vóór gebruik alle verpakking.

## 5 Onderhoud


### 5.1 Inspectie

Controleer het product (schuim en hoes) na gebruik van elke patiënt, of minimaal maandelijks op doorslag.

Dit kan het binnendringen van vloeistoffen, vlekken, scheuren of beschadigingen omvatten.

Controles moeten worden uitgevoerd door iemand die voldoende gekwalificeerd en bevoegd is.

## Het product controleren

 Deze checklist is uitsluitend van toepassing op de onderbeentoeu en de onderdelen van de matrasverlenger.

1. Rits de hoes volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de hoes op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang een beschadigde hoes of verkleurd schuim en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

## 5.2 Reiniging en desinfectie

### Algemene veiligheidsinformatie



#### LET OP!

##### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### LET OP!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Zorg er altijd voor dat het product volledig droog is voordat dit weer in gebruik wordt genomen.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

### Reinigingsintervallen



#### LET OP!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product:

- regelmatig tijdens gebruik;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

## Reinigingsinstructies

### De hoes reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder de hoes om deze te wassen.
2. Was de hoes op de maximale temperatuur die is aangegeven op het productlabel met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het waslabel).



De hielpad en de oddstock wedge zijn voorzien van niet-afneembare hoezen. Deze dienen te worden schoongeveegd.

### De hoes drogen

Hang de hoezen aan de lijn of over een stok en laat ze binnenshuis drogen in een schone omgeving.

#### of

Doe de hoezen in de droger op een lage temperatuurinstelling.



#### LET OP!

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Laat de hoes vóór gebruik grondig drogen.

### Instructies voor desinfecteren



#### LET OP!

- Gebruik alleen desinfectiemiddelen en methoden die zijn goedgekeurd door de plaatselijke instelling voor infectiebeheer en volg het lokale beleid voor infectiebeheer.

### De hoes desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)



#### LET OP!

- Niet desinfecteren kan leiden tot een opeenhoping van reagentia die de polyurethaancoating kunnen beschadigen, met het frame kunnen reageren of de resultaten van biocompatibiliteit teniet kunnen doen.
- Zorg ervoor dat alle reinigings- en desinfectiemiddelen grondig worden afgespoeld.
  - Laat de hoes vóór gebruik grondig drogen.

1. Veeg de hoes af met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
2. Spoel de hoes grondig af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Laat de hoes grondig drogen.

**LET OP!****Zware bevuilding**

Als het kussen zwaar bevuild is, raden wij u aan het op de maximumtemperatuur in de wasmachine te reinigen met een verdund wasmiddel.

- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht zoals bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
- Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

**De hoes vervangen**

1. Rits de hoes open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats een nieuwe hoes over de schuimkern. Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de hoes worden geplaatst.
3. Rits de matrashoes dicht.

**WAARSCHUWING!**

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

**6 Na gebruik****6.1 Opslag**

- Berg het hulpmiddel op in een droge omgeving.
- Berg het hulpmiddel op in een beschermhoes.
- Bewaar het product op een schone, droge ondergrond, uit de buurt van scherpe randen, om beschadiging te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op het product.
- Bewaar het product niet naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht.

**6.2 Afvoeren**

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

**7 Technische gegevens****7.1 Afmetingen en gewichten**

Product	Hoogte (mm)	Breedte (mm)	Lengte [mm]	Gewicht [kg] <sup>1)</sup>
<b>Hielpad (enkel)</b>	50	310	480	1,75
<b>Hielpad (dubbel)</b>	50	620	480	3,5
<b>Oddstock wedge</b>	115	570	865	1,5
<b>Onderbeen steun (S/M/L)</b>	150	180 – 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
<b>Flexipads</b>	32 – 50	220	330	≤ 1,5
<b>Essential matras-verlenger</b>	150	780 – 1180	150	1,4
<b>Dacapo matras-verlenger</b>	120; 145	830 – 1200	100; 200	1,4
<b>Softform matras-verlenger</b>	140; 150; 200	830 – 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Het gewicht kan afwijken, afhankelijk van het formaat van het bestelde product; het gemiddelde gewicht is gebruikt ter indicatie.

**7.2 Materialen**

<b>Schuim</b>	Polyurethaanschuimbestanddelen
<b>Bekleding</b>	Stof met polyurethaancoating
<b>Vochtzak</b>	Thermoplastische polyurethaanfilm op basis van polyether
<b>Binnenvoering</b>	Polyurethaan-etherfilm
<b>Vloeibare</b>	siliconen

Geen van de productonderdelen bevat latex van natuurlijk rubber.

**1 Allmänt**

SV

**1.1 Inledning**

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av detta dokument innan du läser det. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 1.2 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Denna produkt är CE-märkt i enlighet med förordningen 2017/745 om medicintekniska produkter av klass I.

Denna produkt är UKCA-märkt i enlighet med del II UK MDR 2002 (med ändringar) klass I.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

## 1.3 Livslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och korrekt användning som beskrivs i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

## 2 Säkerhet

### 2.1 Allmän säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.



#### **WARNING!**

##### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte denna produkt eller tillgängliga tillbehör innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuella ytterligare anvisningar som exempelvis bruksanvisning, servicehandbok eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillbehöret.



#### **WARNING!**

##### **Risk för att utveckla trycksador**

Om det finns föremål mellan patientens kropp och den tryckavlastande ytan kan det leda till trycksador.

- Se till att stödytan som ligger mot brukaren hålls fri från smulor och andra matrester.
- Droppslangar eller andra främmande föremål får inte fastna mellan brukaren och den tryckavlastande ytan.



#### **OBSERVERA!**

##### **Risk för personskador och sakskada**

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

## 2.2 Säkerhetsinformation för transport

- Var försiktig när du hanterar produkten så att den inte skadas.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Produktbeskrivning

Invacare HeelPad är utformad för att fördela trycket på det utsatta hälmrådet. Hälstödets gelinnehåll möjliggör fördjupning, omslutning och jämn viktfördelning. Invacare HeelPad är avsedd att användas tillsammans med Invacare Odstock Wedge, men kan även användas separat som ett effektivt tryckfördelande tillbehör.

Invacare Odstock Wedge har utvecklats i samarbete med läkare för att hjälpa reducera kontaktrycket på korsbenet och hälen utan någon större ökning av trycket på låret eller vaden. Den är utformad för att förbättra och upprätthålla patientens hållning i liggande ställning, och för att minska risken för att patienten glider nedför sängen, och reducerar på så sätt dragkrafter på korsbenet. Invacare Odstock Wedge är perfekt för att förbättra kroppsställningen för patienter med ryggbesvär.

Invacare Leg Trough har utvecklats i samråd med läkare för att ge maximalt stöd för hela benet. Benstödet höjer hämlarna och låter dem hänga över stödets kant. Detta ger maximal tryckavlastning för det utsatta hälmrådet.

Invacare Flexipads är mycket flexibla dynor fyllda med silikongel och kan användas för att positionera och stödja ben, armar, leder, överkroppen eller huvudet.

Invacare Essential, Dacapo och Softform madrassförlängningar har utvecklats för att fylla det tomrum som uppstår när sängens madrassplattform förlängs. Produkten är inte avsedd för tryckfördelning. Se sängens bruksanvisning för att bestämma den säkraste placeringen vid sänggaveln.

### 3.2 Avsedd användning

Sortimentet omfattar tillbehör som är avsedda att reducera kontaktrycket och användas som universella stödhjälpmedel.

### 3.3 Symboler på produkten

	Regelefterlevnad Europa		Medicinteknisk produkt
	Tillverkare		UK Conformity Assessed-märkt
	EU-representant		Tillverkningsdatum
	Lotnummer		Läs bruksanvisningen
	Brukarens maxvikt		Unik enhetsidentifierare
	Maskintvätt (se skötselmärkningen för max temperatur)		Får inte kemtvättas
	Får inte strykas		Undvik tända cigaretter
	Får inte blekas		Stick inte hål på och klipp inte i madrassen
	Får inte användas i närheten av eld		Torktumla på låg värme
	Får inte torktumlas		Endast för handtvätt

## 4 Användning

### 4.1 Säkerhetsinformation



#### VARNING!

Invacare rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal för att säkerställa rätt storlek och sittkrav. Detta för att åstadkomma bästa möjliga tryck- och postural kontroll och se till att den ställning som olika individer behöver uppnås.

- Rådgör alltid med vårdpersonal innan du använder produkten.



#### VARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av tryckskada. Hudrodnad är en klinisk indikator för nedbrytning av huden.

- Inspektera/övervaka regelbundet om huden utvecklar rodnad.
- Kontakta omedelbart vårdpersonal om huden utvecklar rodnad.



#### OBS!

Oavsiktlig skada av överdraget möjliggör vätskeintrång och missfärgning.

- Placera inte vassa föremål på överdraget.
- Var noga med att inte skada överdraget vid användning av transporthjälpmedel. Kontrollera om det finns vassa kanter eller grader före användning.
- Se till att produkten inte fastnar eller skadas av vassa kanter när den används i en rullstol.
- Om husdjur finns i närheten ska du se till att deras klor inte punkterar överdraget.



#### OBS!

Det vattentålga överdraget gör att vätska kan rinna av ytan, men vid längre perioder av kontakt med vätska kan överdraget absorbera fukt.

- Torka av all vätska så snart den upptäcks.

### 4.2 Använda produkt(en/erna)

Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.

## 5 Underhåll

### 5.1 Inspektion

Kontrollera produkten (skum och överdrag) med avseende på skador efter användning av varje patient, och minst en gång per månad.

Skador kan inkludera, men är inte begränsat till, vätskeintrång, fläckar, revor samt andra skador.

Kontrollerna ska utföras av kvalificerad och kompetent personal.

#### Kontrollera produkten



Denna kontrollista gäller endast tillbehören för Leg Trough och madrassförlängningar.

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita insida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skumkärnans insida.
4. Byt ut en skadad klädsel eller en fläckig skumkärna och kassera dem enligt lokala rutiner.

## 5.2 Rengöring och desinfektion

### Allmän säkerhetsinformation



#### OBSERVERA!

##### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



#### OBS!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

### Rengöringsintervall



#### OBS!

Regelbunden rengöring och desinficering förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten:

- regelbundet då den är i bruk;
- före och efter underhållsprocedurer;
- När den har kommit i kontakt med kroppsvätskor;
- innan den används med en ny brukare.

### Instruktioner för rengöring

#### Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta av överdraget för tvätt.
2. Tvätta överdraget i maxtemperatur som anges i produktens märkning med utspädd tvättmedelslösning (anvisningar finns i märkningen).



HeelPad och Owstock Wedge har icke avtagbara överdrag. Dessa ska torkas rena.

#### Torka överdrag

Häng upp överdraget på en tvättlina eller stång och låt det dropptorka i en ren inomhusmiljö.

eller

Torktumla på en låg värmeinställning.



#### OBS!

- Torktumlarens temperatur får inte överstiga 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka noga före användning.

### Instruktioner för rengöring och desinficering



#### OBS!

- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av den lokala smittskyddsmyndigheten och följ den lokala smittskyddspolicyn.

#### Desinficera överdraget

##### (Minskar antalet mikroorganismer)



#### OBS!

Fel i desinfektionsprocessen kan leda till ackumulering av reagensmedel som kan skada polyuretanbeläggningen, reagera med ramen eller upphäva biokompatibilitetsresultaten.

- Se till att alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel sköljs bort ordentligt.
- Torka noga före användning.

1. Torka av överdraget med ett lämpligt rengöringsmedel.
2. Torka av överdraget ordentligt med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.



#### OBS!

##### Mycket smutsigt

När det är mycket smutsigt rekommenderar vi att du rengör det med en utspädd tvättlösning vid maximal temperatur i tvättmaskin.

- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårsvätska och andra sekret så fort som möjligt med ett lämpligt rengöringsmedel.
- En större mängd blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar och därefter hanteras enligt ovan.

### Byta ut överdrag

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt bort klädseln från skumkärnan.
2. Sätt på den nya klädseln på skumkärnan. Kontrollera att hörnen på skumplastmadrassen är korrekt inpassade mot klädselns hörn.
3. Dra igen blixtlåset.



#### VARNING!

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumdynor.

## 6 Efter användning

### 6.1 Förvaring

- Förvara enheten på en torr plats.
- Förvara enheten i ett skyddande fodral.
- Förvara produkten på en ren och torr yta, utom räckhåll för vassa kanter så att de inte skadas.
- Förvara aldrig andra föremål ovanpå produkten.
- Förvara inte produkten intill element eller andra värmekällor.
- Skydda produkten från direkt solljus.

### 6.2 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

## 7 Tekniska data

### 7.1 Mått och vikt

Produkt	Höjd [mm]	Bredd [mm]	Längd [mm]	Vikt [kg] <sup>1)</sup>
HeelPad (enkel)	50	310	480	1,75
HeelPad (dubbel)	50	620	480	3,5
Oddstock Wedge	115	570	865	1,5
Leg Trough (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
Flexipads	32 - 50	220	330	≤ 1,5
Essential madrass-förlängning	150	780 - 1180	150	1,4
Dacapo madrass-förlängning	120; 145	830 - 1200	100; 200	1,4
Softform madrass-förlängning	140; 150; 200	830 - 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Vikten kan variera beroende på beställd produktstorlek. Angivna vikter är endast vägledande.

## 7.2 Material

Skumplast	Polyuretanskumkomponenter
Klädsel	Polyuretanöverdraget tyg
Vätskepåse	Polyeterbaserad termoplastisk polyuretanfolie
Innerfoder	Polyuretaneterfilm
Vätska	Silikon

Inga av produktkomponenterna innehåller naturgummilatex.

no

## 1 Generelt

### 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

### 1.2 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr, klasse I.

Dette produktet er UKCA-merket, i samsvar med del II av UK MDR 2002 (som endret), klasse I.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

### 1.3 Levetid

Den forventede levetiden for dette produktet er tre år ved daglig bruk og i samsvar med sikkerhetsinstruksjonene, vedlikeholdsintervallene og korrekt bruk som er angitt i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

### 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Viktige faktorer for forebygging av trykkskader er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av trykkskader, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.



#### ADVARSEL!

**Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr**  
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Ikke bruk dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått instruksjonene og eventuelt annet instruksjonsmaterieell som bruksanvisning, servicehåndbok eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggsutstyret.



#### ADVARSEL!

**Risiko for å utvikle trykkskader**

Enhver gjenstand mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten kan føre til utvikling av trykkskader.

- Sørg for å holde støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren, fri for smuler og andre matrester.
- Dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer må ikke komme i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten.



#### FORSIKTIG!

**Risiko for skade eller skade på eiendom**

- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

## 2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport

- Vær forsiktig når du håndterer produktet, for å unngå skade.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmer, dørhåndtak og -låser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Invacare HeelPad er utformet for å omfordele trykket på det sårbare hælområdet. Volumet av gel i hælsprene gjør det mulig å senke, omslutte og fordele vekten jevnt. Invacare HeelPad er utformet for å brukes sammen med Invacare Odstock Wedge, men kan også brukes separat som et trykkfordelende tilbehør.

Invacare Odstock Wedge er utviklet i samarbeid med helsepersonell for å bidra til å omfordele trykket på korsbenet og hælene, uten å øke trykket på lår eller legger i vesentlig grad. Den er utviklet for å forbedre og opprettholde pasientens sittestilling i tilbakelent stilling og redusere pasientens tendens til å skli nedover i sengen, slik at korsbenet i mindre grad utsettes for skjærkrefter. Invacare Odstock Wedge er godt egnet for å forbedre kroppsholdningen hos personer med ryggproblemer.

Invacare Leg Trough er utviklet i samråd med helsepersonell for å gi maksimal støtte til hele benet. Bentrauet hever hælene slik at de kan henge fritt over kanten på trauset. Dette gir maksimal trykkavlastning for det sårbare hælområdet.

Invacare Flexipads er svært allsidige puter fylt med silikongel, og de kan brukes til å posisjonere og støtte lemmer, ledd, overkropp eller hode.

Invacare Essential, Dacapo og Softform madrassforlengere er utformet for å fylle tomrommet som oppstår når sengens madrassplattform forlenges. Det er ikke ment som et trykkfordelende produkt. Se sengens bruksanvisning for å finne den tryggeste plasseringen av sengeenden.

### 3.2 Tiltent bruk

Serien består av tilbehør som er utformet for å bidra til å redusere trykket i kontaktflaten, og som kan brukes som støttehjelpemidler til flere formål.

### 3.3 Symboler på produktet

	EU		Medisinsk utstyr
	Produsent		Storbritannias samsvarsvurdering
	Forhandler i Europa		Produksjonsdato

	Lotnummer		Les bruksanvisningen
	Maksimal brukervekt		Unik enhetsidentifikator
	Maskinvask (se etiketten for maksimal temperatur)		Skal ikke tørrenses
	Skal ikke strykes		Unngå tente sigaretter
	Bruk ikke blekemidler		Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i
	Skal holdes unna åpen ild		Kan tørkes i tørketrommel på lav varme
	Må ikke tørkes i trommel		Skal kun vaskes for hånd

## 4 Bruk

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

Invacare anbefaler at pasienten vurderes av kvalifisert helsepersonell for å sikre riktig størrelse og setestillinger. Dette er for å oppnå best mulig trykk og sittestilling, og at posisjonen tilpasses individuelle behov.

- Rådfør deg alltid med kvalifisert helsepersonell før du tar i bruk produktet.



#### ADVARSEL!

Det er svært viktig for pasienten å skifte stilling regelmessig. Dette avlaster trykk og bidrar til å hindre så vel sammentrykking av vev som mulig trykksår dannelse. Rødhets i huden er en klinisk indikator for nedbrytning av huden.

- Kontroller regelmessig/overvåk hvis huden din blir rød.
- Ta umiddelbart kontakt med helsepersonell, hvis det oppstår rødhets på huden.



#### LES DETTE!

Utsiktet skade på trekkene, muliggjør væskeinntrengning og flekker.

- Ikke plasser skarpe gjenstander på trekket.
- Når du bruker hjelpemidler for å flytte pasienter, sørg for at det ikke oppstår skade på trekket. Sjekk at det ikke er skarpe kanter eller nedmattinger før bruk.
- Sørg for at produktet ikke blir sittende fast eller skades av skarpe kanter når det brukes på en rullestol.
- Hvis det er kjæledyr i nærheten, sikre at ingen klør punkterer trekket.



#### LES DETTE!

Det vannrette trekket sørger for at væsker ruller av overflaten, men dersom trekket blir utsatt for kontinuerlig væskeansamling kan det absorbere fuktigheten.

- Tørk av all væske så fort det oppdages.

## 4.2 Bruke produktene

Fjern all emballasje før bruk.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Kontroll

Kontroller produktet (skum og trekk) for skader etter hver pasient, eller minst én gang i måneden.

Dette kan omfatte, men er ikke begrenset til, inntrengning av væske, flekker, rifter eller skader.

Kontrollene skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

#### Kontroller produktet.



Denne sjekklsten gjelder kun for tilbehøret Leg Trough og madrassforlengere.

1. Åpne glidelåsen på trekket helt.
2. Se etter eventuelle flekker på den hvite undersiden av trekket
3. Se etter flekker på det innvendige skummet.
4. Bytt ut skadede trekk eller skum med flekker og avhend i henhold til forskriftene.

### 5.2 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon



#### FORSIKTIG!

#### Risiko for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**! LES DETTE!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Sørg alltid for at produktet er helt tørt før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

## Rengjøringshyppighet

**! LES DETTE!**

Regelmessig rengjøring og desinfisering bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet:

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

## Rengjøringsanvisninger

### Rengjøre trekk

(Fjerning av kontaminanter som støv og organiske stoffer)

1. Ta av trekket for å vaske det.
2. Vask trekket ved maksimal temperatur som oppgitt på produktetiketten, bruk en utvannet vaskemiddelløsning (instruksjoner på etiketten).



HeelPad og Oddstock Wedge har ikke avtakbart trekk. Disse bør tørkes rene.

### Tørking av trekk

Heng trekket på en line eller stang, og la det drypptørke i et rent innemiljø.

eller

Tørk i tørketrommel på lav varme.

**! LES DETTE!**

- Innstillingen for tørketrommel må ikke overstige 40 °C.
- Trekkene må ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
- Tørk godt før bruk.

## Instrukser for desinfisering

**! LES DETTE!**

- Bruk bare desinfiseringsmidler og -metoder som er godkjent av din lokale institusjon for infeksjonskontroll, og følg de lokale retningslinjene for infeksjonskontroll.

## Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

**LES DETTE!**

Svikt i desinfiseringsprosessen kan føre til at reagensen kan skade polyuretanbelegget, reagere med rammen eller oppheve biokompatibiliteten.

- Forsikre deg om at alle rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler er grundig skylt av.
- Tørk godt før bruk.

1. Tørk av trekket med et egnet vaskemiddel.
2. Skyll trekket nøye med rent vann ved å bruke en ikke-slipende klut til engangsbruk.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.

**LES DETTE!****Kraftig tilsmussing**

Når det er svært skittent, anbefaler vi å rengjøre ved maksimumstemperatur i vaskemaskinen med utvannet vaskemiddel.

- Vask bort alt søl av kroppsvæsker, f.eks. blod, urin, avføring, slim, sårveske og alle andre kroppssekreter så snart som mulig med et egnet rengjøringsmiddel.
- Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blod. Vask deretter som angitt nedenfor.

## Skifte trekk

1. Åpne glidelåsen i trekket og fjern det forsiktig fra skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen. Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.
3. Lukk glidelåsen.

**ADVARSEL!**

- Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

## 6 Etter bruk

### 6.1 Oppbevaring

- Oppbevar enheten i tørre omgivelser.
- Oppbevar enheten med et beskyttelsestrekk.
- Oppbevar produktet på en ren og tørr overflate uten skarpe kanter for å unngå mulige skader.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå produktet.
- Ikke oppbevar produktet nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt produktet mot direkte sollys.

### 6.2 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 7 Tekniske data

### 7.1 Mål og vekt

Produkt-	Høyde [mm]	Bredde [mm]	Lengde [mm]	Vekt [kg] <sup>1)</sup>
HeelPad (enkel)	50	310	480	1,75
HeelPad (dobbel)	50	620	480	3,5
Odstock Wedge	115	570	865	1,5
Leg Trough (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
Fleksiputer	32 - 50	220	330	≤ 1,5
Essential madrass-forlenger	150	780 - 1180	150	1,4
Dacapo madrass-forlenger	120 145	830 - 1200	100 200	1,4
Softform madrass-forlenger	140; 150; 200	830 - 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Vekten kan variere avhengig av størrelsen på det bestilte produktet, gjennomsnittsvekten er veiledende.

### 7.2 Materialer

Skum	Skumkomponenter i polyuretan
Trekk	Polyuretanbelagt stoff
Væskepose	Polyeterbasert termoplastisk polyuretanfilm
Innertrekk	Polyuretaneterfilm
Væske	Silikon

Alle produktkomponentene inneholder ikke naturgummilateks.

## 1 Generelt



### 1.1 Overensstemmelse

Kvalitet er avgjørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordning 2017/745 om medicinsk udstyr af klasse I.

Dette produkt har UKCA-mærke i overensstemmelse med del II UK MDR 2002 klasse I (som ændret).

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 1.2 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordning 2017/745 om medicinsk udstyr af klasse I.

Dette produkt har UKCA-mærke i overensstemmelse med del II UK MDR 2002 klasse I (som ændret).

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 1.3 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og de angivelser for korrekt brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

### 1.4 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

### 1.5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscoreing er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryksskader.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som formaliseret metode til vurdering af risikoen for udvikling af tryksskader, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.

**ADVARSEL!****Risiko for alvorlig kvæstelse eller beskadigelse**

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først til fulde at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale, som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsark, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.

**ADVARSEL!****Risiko for udvikling af trykskader**

Hvis der er genstande af nogen art mellem brugeren og den trykreducerende overflade kan det føre til udvikling af tryksår.

- Sørg for, at støttefladen, der har kontakt med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester.
- Dropledninger, stents og andre fremmedlegemer må ikke komme i klemme mellem brugeren og den trykreducerende overflade.

**FORSIGTIG!****Risiko for personskade eller produktskade**

- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.

## 2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport

- Vær forsigtig ved håndtering af produktet for at undgå skader.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undgå kontakt med vægge, dørkarme, dørhåndtag, låse og lignende.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe hjørner.

## 3 Produktoversigt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Invacare-hælpuden er designet til at omfordele trykket på det sårbare hælområde. Mængden af gel i hælpudens åbninger tillader nedsækning, indtrængning og jævn vægtfordeling. Invacare-hælpuden blev designet til brug sammen med Odstock-kilen fra Invacare, men kan også bruges alene som effektiv trykreducerende og omfordelende tilbehør.

Invacare Odstock-kilen blev udviklet i samarbejde med læger for at hjælpe med at omfordele grænsefladetrykkene på korsben og hæle uden at øge trykket betydeligt på lår eller lægge. Den er designet til at forbedre og opretholde patientens kropsholdning i liggende stilling og til at reducere patientens tendens til at glide ned i sengen og dermed reducere forskydningskræfterne på korsbenet. Odstock-kilen fra Invacare er ideel til at forbedre kropsholdningen for personer med rygproblemer.

Invacare-benstøtten er blevet designet i samarbejde med læger for at give maksimal støtte til hele benet. Benstøtten løfter hælene og gør det muligt at ophænge dem ud over kanten af støtten. Dette giver maksimal trykaflastning i det sårbare hælområde.

Invacare-flexipads er meget alsidige puder fyldt med silikonegel. De kan bruges til at placere og støtte ben, led, brystkasse eller hoved.





Essential- og Dacapo- og Softform-madrassforlængelserne er blevet designet til brug med henblik på at fylde det tomrum, der opstår, når sengebunden forlænges. Den er ikke beregnet som trykfordelende produkt. Se brugervejledningen til sengen for at bestemme den mest sikre placering af sengegavlen.

### 3.2 Tiltænkt brug

Sortimentet består af en række hjælpemidler, der er designet til at hjælpe med at reducere grænsefladetrykket og til brug som støttehjælpemidler til flere formål.

### 3.3 Symboler på produktet

	Overholdelse af EU-krav		Medicinsk udstyr
	Producent		UK-overensstemmelse vurderet
	Europæisk repræsentant		Fremstillingsdato
	Partinummer		Læs brugsanvisning
	Maks. brugervægt		Unikt enheds-id
	Maskinvask (se vaskemærkat for maksimumtemperatur)		Må ikke renses kemisk
	Må ikke stryges		Sørg for, at der ikke er tændte cigaretter i nærheden
	Må ikke bleges		Undgå at stikke eller skære i madrassen

	Holdes væk fra åben ild		Tørretumbling ved lav varme
	Må ikke tørretumbles		Må kun håndvaskes

## 4 Brug

### 4.1 Sikkerhedsoplysninger



#### ADVARSEL!

Invacare tilråder, at patienten undersøges af en lægefaglig lokal terapeut for at sikre korrekt størrelse og krav til siddepladser. Formålet med dette er at opnå det bedste tryk og den bedste holdningspleje samt den bedste position i forhold til de individuelle behov.

- Kontakt altid en lægefaglig person inden brug af produktet.



#### ADVARSEL!

Det er meget vigtigt, at patienterne flytter på sig eller flyttes på med jævne mellemrum. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af trykskader. Rødmedannelse er én klinisk indikator for begyndende hudskade.

- Kontrollér regelmæssigt/hold øje med rødmedannelse i huden.
- Søg straks læge, hvis du konstaterer rødmedannelse i huden.



#### BEMÆRK!

Hvis betrækket beskadiges, er der risiko for væskeindtrængning og pletdannelse.

- Anbring ikke skarpe genstande på betrækket.
- Sørg for ikke at beskadige betrækket, når du bruger hjælpemidler til flytning af patienter. Kontrollér, om der er skarpe kanter eller ujævnheder før brug.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe kanter, når det bruges på en kørestol.
- Sørg for, at eventuelle kæledyr i nærheden ikke sætter klørerne i betrækket.



#### BEMÆRK!

Det vandafvisende betræk er væskeafvisende, men med lange perioder med væskekontakt kan betrækket absorbere fugt.

- Aftør derfor altid væske med det samme.

### 4.2 Brug af produktet/produkterne

Fjern al emballage inden brug.

## 5 Vedligeholdelse

### 5.1 Eftersyn

Kontrollér produktet (skum og betræk) for gennemslag efter brug af hver patient eller som minimum hver måned.

Dette kan omfatte, men er ikke begrænset til, væskeindtrængningen, pletter, flænger eller beskadigelse.

Kontroller bør udføres af en passende kvalificeret og kompetent person.

#### Kontrollér produktet



Denne tjekliste gælder udelukkende for tilbehøret benstøtte og madrasforlængelse.

1. Lyn betrækket helt op.
2. Kontrollér for pletter på betrækkets hvide inderside
3. Tjek for pletter på det indvendige skum.
4. Udskift beskadiget betræk eller plettet skum, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

### 5.2 Rengøring og desinfektion

#### Generelle sikkerhedsanvisninger



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for kontaminering

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



#### BEMÆRK!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

#### Rengøringsintervaller



#### BEMÆRK!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficér produktet:


- Regelmæssigt, mens det er i brug
- Før og efter enhver serviceprocedure
- Når det har været i kontakt med kropsvæsker
- Før det bruges til en ny bruger.

## Rengøringsinstruktioner

### Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

1. Tag betrækket af, når det skal vaskes.
2. Vask betrækket ved den maksimale temperatur ifølge produktets mærkat med en fortyndet vaskemiddelsopløsning (vejledning på mærkat).

 Hælpude og Oddstock-kile har ikke aftageligt betræk. Disse skal tørres rene.

### Tørring af betræk

Hæng madrasbetrækkene op på en tørresnor eller stang, og lad dem dryptørre i rene indendørs omgivelser.

eller

Tør i tørretumbler ved lav varme.

- !** **BEMÆRK!**
- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
  - Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
  - Tør grundigt før brug.

## Desinficeringsinstruktioner

- !** **BEMÆRK!**
- Brug kun desinfektionsmidler og metoder, der er godkendt af din lokale infektionskontrolmyndighed, og følg de lokale retningslinjer for infektionskontrol.

### Desinfektion af betræk

(Reduktion af antallet af mikroorganismer)

- !** **BEMÆRK!**
- Fejl i desinfektionsprocessen kan medføre ophobning af reagens, som kan beskadige polyuretanbelægningen, reagere med rammen eller ophæve biokompatibilitetsresultaterne.
- Sørg for, at alle rengøringsmidler og desinfektionsmidler skylles grundigt af.
  - Tør grundigt før brug.

1. Aftør betrækket med et passende rengøringsmiddel.
2. Skyl betrækket grundigt med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

- !** **BEMÆRK!**
- Kraftig tilsmudsning**
- Hvis betrækket er meget beskidt, anbefales en vask med fortyndet rengøringsmiddel ved maksimumtemperatur.
- Tør rester af kropsvæsker, eksempelvis blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med et passende rengøringsmiddel.
  - Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før ovenstående procedure udføres.

## Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og fjern det forsigtigt fra skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen. Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.
3. Luk lynlåsen.



### ADVARSEL!

- I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.
- Undlad at bruge forurennet skum.

## 6 Efter brug

### 6.1 Opbevaring

- Enheden skal opbevares i tørre omgivelser.
- Enheden skal forsynes med et beskyttende betræk ved opbevaring.
- Produktet opbevares på en ren og tør overflade uden skarpe kanter for at undgå beskadigelse.
- Der må aldrig opbevares andre ting oven på produktet.
- Undlad at opbevare produktet ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt produktet mod direkte sollys.

### 6.2 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale affaldsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 7 Tekniske data

### 7.1 Mål og vægt

Produkt	Højde [mm]	Bredde [mm]	Længde [mm]	Vægt [kg] <sup>1)</sup>
Hælpude (enkelt)	50	310	480	1,75
Hælpude (dobbel)	50	620	480	3,5
Oddstock-kile	115	570	865	1,5
Benstøtte (S/M/L)	150	180 - 310	510 (S) 620 (M) 660 (L)	≤ 2,0
Flexipads	32 - 50	220	330	≤ 1,5
Essential madras-forlængelse	150	780 - 1180	150	1,4
Dacapo madras-forlængelse	120; 145	830 - 1200	100; 200	1,4
Softform madras-forlængelse	140; 150; 200	830 - 1200	200	1,4

<sup>1)</sup> Vægten kan variere afhængigt af det bestilte produkts størrelse; gennemsnitsvægten anvendes som vejledende angivelse.

### 7.2 Materialer

Skum	Polyuretanskumkomponenter
Betræk	Polyuretanbelagt stof
Væskesæk	Polyetherbaseret termoplastisk polyurethan-film
Inderbetræk	Polyuretan-etherfilm
Væske	Silikone

Ingen produktkomponenter indeholder naturgummilatex.



**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
 Pencoed Technology Park, Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 Tel: (44) (0) 1656 776 200  
 uk@invacare.com  
 www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
 Autobaan 22  
 B-8210 Loppem  
 Tel: (32) (0)50 83 10 10  
 Fax: (32) (0)50 83 10 11  
 marketingbelgium@invacare.com  
 www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
 Sdr. Ringvej 37  
 DK-2605 Brøndby  
 Tel: (45) (0)36 90 00 00  
 Fax: (45) (0)36 90 00 01  
 denmark@invacare.com  
 www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
 Am Achener Hof 8  
 D-88316 Isny  
 Tel: (49) (0)7562 700 0  
 kontakt@invacare.com  
 www.invacare.de

**España:**

Invacare S.A.U  
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
 Valencia-46001  
 Tel: (34) 972 493 214  
 contactsp@invacare.com  
 www.invacare.es

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
 Via Marco Corner, 19  
 I-36016 Thiene (VI)  
 Tel: (39) 0445 38 00 59  
 servizioclienti@invacare.com  
 www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
 Galvanistraat 14-3  
 NL-6716 AE Ede  
 Tel: (31) (0)318 695 757  
 nederland@invacare.com  
 www.invacare.nl

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
 Neuhofweg 51  
 CH-4147 Aesch BL  
 Tel: (41) (0)61 487 70 80  
 Fax: (41) (0)61 488 19 10  
 switzerland@invacare.com  
 www.invacare.ch

**Norge:**

Besøksadresse:  
 (Office addresses)  
 Invacare AS  
 Brynsveien 16  
 0667 Oslo  
 Tel: (47) 22 57 95 00  
 norway@invacare.com  
 www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
 (Storage / Technical dep)  
 Østensjøveien 19  
 0661 Oslo  
 eknisk@invacare.com  
 www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Portugal II, Lda  
 Rua Estrada Velha, 949  
 P-4465-784 Leça do Balio  
 Tel: (351) (0)225 193 360  
 portugal@invacare.com  
 www.invacare.pt

**Sverige:**

Invacare AB  
 Fagerstagatan 9  
 S-163 53 Spånga  
 Tel: (46) (0)8 761 70 90  
 Fax: (46) (0)8 761 81 08  
 sweden@invacare.com  
 www.invacare.se

**Suomi:**

Camp Mobility  
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
 Puhelin 09-35076310  
 info@campmobility.fi  
 www.campmobility.fi

**Österreich**

Invacare Austria GmbH  
 Herzog-Odilo-Straße 101  
 A-5310 Mondsee  
 Tel: (43) 6232 5535 0  
 Fax: (43) 6232 5535 4  
 info-austria@invacare.com  
 www.invacare.at

**France:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
 contactfr@invacare.com  
 www.invacare.fr



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Invacare UK Operations Limited  
 Unit 4, Pencoed Technology Park,  
 Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda  
 Rua Estrada Velha 949  
 4465-784 Leça do Balio  
 Portugal

1543475-E 2026-04-23



Yes, you can.